

信使與島主語

離馬島向江戶

島主請下陸殿

# 捷解新語

第六





信使與集主語



がいしん ことば

せうかいじん ことば

新語第六

しさま ちゅううわ

しんしん ことば

三 使 大 小 大 小

りょうこく たいに けさ

兩國 安泰 高

てせい じん の みち さいつ

誠 信 之道 爾 事 乃 也





二

○つゝつゝと松もいませ

즈 쿠즈 쿠도 오 모 이 아 쓰 레  
음 음 성 각 하

○かりめならぬこと

바 가 리 소 에 나 라 누 요 도 테  
면 범 연 치 아 락 시 일 니

○かゝりまするかゝらん

에 아 리 마 쓰 루 마 산 시 일 니  
三 使

あいかか松ほしめきれませ

와 이 가 카 오 보 시 에 사 레 아 쓰  
디 디 기 실 디

루 마

るか

十三 (主)

① 벤 이 리 마 시 마 ② 오 아 이 사 쓰

法ねんいりました法あいさつ

③ 쿠 진 히 나 아 고 도 러 심

④ 아 리 아 쓰 루 아 고 도 너

て法さりまする○まことに

⑤ 아 로 소 이 다 진 실 로

⑥ 료 옹 고 후 세 이 칭 히 주 너 세 이

⑦ りをういへをいびつにせい

兩國 于静 上 證 誠



신 오 도 예 만 시 때 다 이

しん 杉 と け ま し て たい

信 을 단 과 가 우 하 다 쿠 계

예 쓰 이 줄 가 단 모 요 도 우 연

あ つ い つ か た も け じ う せん

길 봄 이 아 모 뒤 도 소 호 모 가 자

미 예 아 리 마 쓰 레 와 레 와 레

て け じ り ま す れ 〇 わ れ わ れ

로 소 이 따 우 리 의 의

구 로 우 노 요 시 오 오 세 라 레 마

え ら う の な し 杉 せ ら れ ま

슈 표 코 모 라 니 르 시 거

쓰 배 도 모 고 레 와 모 노 니 다

すれども○これわものになだ

○니와고이 物 物

도 예 티 목 자 아 쓰 레 바 화 리 사 키

とゑて。中ますれははりさき

○호여터르호 면바늘끝

호 도 노 고 도 테 소 고 모 도 노

ほどのことて○うこもの

만 호 알 이 오 기

○호 로 우 또 호 소 우 사 와 닷 도

はえらうと。はさうさあだ

슈 표 工 와 페 比

예 모 노 하 **호** 아 리 마 세 누 이

怒 も の か け さ り 中 せ ぬ ○ い

훈 階 事 오 오 어 ㅅ 오 니 어

중 ㅍ 로 ㅍ ㅍ 모 도 오 다 저 마 **쇼**

つ ころ こ じ も じ 木 た ち ま せ

년 ㅍ ㅍ 어 ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ 나 오 ㅍ ㅍ

우 ㅍ ㅍ **우** 우 ㅍ ㅍ 다 ㅍ ㅍ **ㅍ** ㅍ ㅍ

う か ○ け け け た ち へ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ

고 ㅍ ㅍ **ㅍ** ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ

텍 도 우 리 **우** 이 다 시 마 ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ

て どう け り う べ いた し ま す る も

무 ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ ㅍ





○ウ テ ノ キ テ ハ ス ル カ ラ

わうてのきてはさるから○

願

シ ウ ヒ ツ コ ノ サ イ ナ サ レ

しうしつはなえさみなされ

終日

テ ワ ダ フ シ ノ ヤ ヅ ク リ オ

て○わたえしのやつえりむ

故

モ コ ト ナ サ レ ハ シ ト シ ト

もはらえなされ○えかた

道 ボ シ コ ト シ ト ヅ ク



七年 六

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

に。法。が。忍。り。な。さ。る。や。う。に。ど。

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

美。し。ま。す。る

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

え。に。ち。わ。法。て。い。ね。い。の。法。 **○**

ナ **○**ガ ヲケリ ナサルー **○**ヨウ ニ

후루아이

후루아이

**○**

후루아이

ふるまい。○しうしつめつら

振

舞

終

日

貴

시기 오 모 노 막 다 리 우 께 다 마

しきほものかたりうけたま

호 와 리 고 도 니 다 아 슈 즈 즈

와 리 고 도 니 다 아 슈 즈 즈

わりのことにてたいあづか

고 즈 리 즈 른 비 가루호 술을 하

아 즈 리 다 비 노 우 레 이 오 모

まつり○たひのうれいにも

화 라 시 아 사 예 히 도 시 오 요

화 라 시 아 사 예 히 도 시 오 요

はらしまして○ひどしむよ

퍼 나 장 길

七 奉



로 고 **바** 시 우 온 **△** 마 쓰 루

ろこはしうぞんしませる○

모 화 야 가 예 리 마 쓰 루 가 느 이 다

もはやかゝりませる

하 마 도 라 가 사 이 다 사 시 마 루 예 모 **코** **하** 란 도 고

さしたるさもはさうぞこ

히 온 일 도 업 스 온 더

로 나 **오** 도 예 목 아 쓰 루 모 이

ろに○はごめ申ませるもい

머 무 쇼 켜 슌 기 도 일





아 모 노 도 모 니 오 노 리 사 세 테

いものどもにわたりのせいせ

은 건 들 을 의 늘 티

오 에 니 가 게 도 우 에 아 루

○はめにかけたうはさる○

고 레 모 회 슈 우 음 고 저 하 나 이 다

これもしらんのわたりの

이 도 祝 言 의 일

자 또 못 지 마 쓰 루

~~あ~~らゆるまする

아 라 열 겹 는 이 다



이 오 **오** 미 세 나 사 **요** 우 또 오 오

い 松 枝 み せ な き れ う じ 松 枝

조 **를** **뵈** 세 라 레 아 쓰 루 유 예 **오** **의** **게**

せ ら れ ま す る ゆ ゑ 〇 枝 し き

라 서 이 다 시 마 **센** **요** 지 소 우 요

い た し ま せ 〇 枝 ち ろ う じ

노 주 비 나 리 마 세 누 니 요 리

의 다 시 마 **센** **요** 지 소 우 요

い た し ま せ 〇 枝 ち ろ う じ

아 나 히 나 이 다 御 馳 走 一 심

노 주 비 나 리 마 세 누 니 요 리

의 다 시 마 **센** **요** 지 소 우 요

い た し ま せ 〇 枝 ち ろ う じ

아 나 시 나



十

○(オ) (ク) (ダ) (ビ) (レ) (モ) (ヨ) (ア) (ロ) (ウ) (カ) (ド)

は。くたひれも。は。さ。ろ。う。か。ど。

コ  
ホ  
ド  
ゲ  
サ  
カ

○(シ) (マ) (シ) (メ) (オ) (コ) (ド) (ワ) (リ)

そん。し。ま。し。て。○。は。こ。ど。わ。り。

ニ  
ケ  
サ  
ケン

も。し。ま。し。め。れ。ど。も。あ。ま。り。の

中。ま。し。た。れ。ど。も。○。あ。ま。り。の

ス  
ハ  
リ

○(オ) (ク) (ア) (ズ) (サ) (ナ) (ド) (マ) (リ) (マ) (シ) (メ)

は。て。あ。つ。さ。に。ご。ま。り。ま。し。て

厚  
待  
高  
シ  
マ  
エ  
ウ  
リ



十一

마쓰루 **요**우스 오미아쓰레 **바**

まするやうすねみますれは

양 **양** 을보

우다노고코로와세리마세누

うたのこころあしりませぬ

노래 을 은 아 지 를

도 모 화 야 서 도 아 이 마 시 때

ごものはやしどあいまして

하 고 노 와 풍 류 와 어 오 려 져

오모시로사나나메나리마

たもしろきななめなりませ

키 거 음 이 고

文家史年行巻



十二

기 다 다 지 마 쓰 루 니 요 리

きにたちまするにふり○

○의 나리나 오 나

만 바 라 오 유 루 시 나 사 레 구

まっひらほるしなされえ

○부 뒤 教 호 어 주

나 사 레 마 세 이 고 레 모 사 게

たされませい○これもさけ

○소 서 어 도 슴

유 에 타 ○오 아 리 마 쓰 루

ほえてほさりまする

타 사 로 소 이 다

文文見解所書

十二

七平客

도유 **평** 다 이 개 이 니 즈 기 신

どうぶたいけいにつき **ん**

東 武 大 度 信

시 **오** 도 가 이 노 고 도 맥 신

しほじかいのこごと **ん**

使御渡海 言しん日 衣 心

**즈** 우 니 와 이 가 **바** 가 리 아 손

ちうにあいかはかりか **ん**

中 外 無 窮 訶 訶 訶

**시** 람 쓰 레 도 모 나 니 **오** 메 즈

しますれども **ん** なにろめつ

기 員 員 아 訶 아 모 란 責

七卷五文の

十三 十

라 시 이 시 나 모 **의** **아** 라 이 테

らしいしなもはきらうて○

훈 권 도 **의** **아** **스** **안**

고 고 로 니 아 가 세 아 세 **스** **안**

こころにまかせまかせさん

다 **의** **의** **아** **리** **로** 나 나 노 후 **의**

빈 나 **의** **아** 리 **로** 나 나 노 후 **의**

ぬにはきり○なにのふせ

**의** **아** **스** **오** **며** **아** **모** **란** **風** **情**

이 모 **의** **아** 라 누 도 고 로 니 시 우

いもはきらぬこころに○しう

도 업 스 오 다

終





九卷五十一

十四

戸江向島馬離(圭)

나 오 아 이 사 쓰 가 예 때 하 즈

なほ。あいきつ。か急てはつ

하신 말 숨 도로 허분 그

파 시 우 고 쓰 오 하 리 아 쓰 루

かしう。ころはきり。まする

럽 소 와 이 다

고 고 모 도 요 우 셴 와 곤

ここのもじ。しきうせんあ。え

여 리 상 船 은 수

게 쓰 히 응 고 니 지 야 또 못지 마

けつ。じう。にちあるじ。ま

月 十 五日 이 라 니 르 니

쓰루하 이요이요소노 **도** 우

するか ○ いよいようのたう

일 정 그 러

리 **에** **회** **사** 리 아 쓰루마 소 노

りてはさりまするか ○ うの

하 온 가 그 리

아 에 나와기 지 니 지 와 **회** **사** 리

まゑにわきちちわはさり

前 의 날 吉 日 이

아 세 누마 이 지 니 지 모 이 소

ませぬか ○ いちにちもい

업스온 가 할 니 라 도 수

十五

十五 (客)

い だ い も の て は き り ま す  
き だ い も の て は き り ま す

い 高 古 下

か い が 前 後

○ 後 ○ 前

ろ 木

か

か い か か て は き ろ う か

い 高

下

高

木

お お せ ら る に お よ は す

○ 高

○ 木

お お せ ら る に お よ は す ○

お 高

木

○ 高

ろ し す か ら じ こ ろ じ こ ろ の

ろ し す か ら じ こ ろ じ こ ろ の

ろ し す か ら じ こ ろ じ こ ろ の

路 次

處

處

の





此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

天(天)氣(氣)にても結(結)ばず

御(御)上(上)船(船)にても結(結)ばず

此のわたりなきにもかもしなえ

御(御)上(上)船(船)にても結(結)ばず

此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

此のわたりなきにもかもしなえ

本



十七

구 모 유 기 약 요 우 **요** **아** 루 니 요

之もほきか。ようはきるにま

구 롬 가 기 쥘 스 오

리 아 스 와 이 기 노 시 마 마 테 니

り。あすわいきのしままで

너 일 은 一 岐 **도** 우 또 메 네 자

**오** 와 다 시 사 **료** **도**

は。わたしなまされうどめてた

건 **의** 마 쓰 루 가 아 름 다

우 **의** 마 쓰 루 요 노 아 아 계

う。さん **の** わ け

이 녀 기 나 이 다 오 밤 이 벌 지

友交参連平斤唇 六 十一

아 - 현 ) 우 지 나 **오** 순 션

三

ません。うちに〇は。いぬせん。

아닌 전 의 御 出 船

나 사 루 루 **요** 우 나 나 사 레 마 씨

なきもるやうになされませ

하 실 양 으 로 하 쇼 셔

이

い

오 오 세 구 따 사 레 마 쓰 루 **도** 우

お世々々たされままするたう

나 심 요 우 큰

三才交納音 (主)

五

十



十八

리 아스와면 기모요사소

り○あすわてんきもよさう

치 천일은 천 기도 죠 혼파

유 나도 표 노 호 우 노 모 노 모 북시

うなごこのはうのものもゆ

시 보 다 우리 게 사 롬 도 나 리

마 쓰 루 니 요 리 소 우 소 우

ますもにふり○きうきう

오 다 시 아 무 무

순 셴 이 다 시 아 순 우

しあせぬいたしませう

보 배 호 오 리

支那通商新語

巳作表角音言

오 리 후 시 요 이 순 **뽕** 우 니

杞 子 不 少 好 風 吹 來 不 已

아 **조** 혼 **風** 順

고 려 마 터 **오** 즈 기 나 사 레 마 시 에

これ まで 仕 づ き な ん だ ね だ

엔 **오** 읍 시 **의** 마 쓰 루

대 다 이 페 이 나 온 **의** 마 쓰 루

て だ い け い に ぞ ん し ま す

大 度 **이** 로 소 **의** 다 오

아 즈 **오** 가 노 이 배 다 가 **요**

○ ま つ 枝 か と いて に ○ か ち

위 선 스 出 行 의 이 러

十九

想不請主善

うのよいひよりに。は。あいな

うのよいひよりに。は。あいな

うれし。ま。し。た。に。よ。り。○。こ。の。さ

うれし。ま。し。た。に。よ。り。○。こ。の。さ

き。あ。ら。は。ら。は。ら。あ。り。は。さ

き。あ。ら。は。ら。は。ら。あ。り。は。さ

り。ま。す。あ。ら。は。ら。あ。り。は。さ

り。ま。す。あ。ら。は。ら。あ。り。は。さ

り。ま。す。あ。ら。は。ら。あ。り。は。さ

七

鳥主請下陸歌 (客)

巴作角亲言

손 히 마쓰 루

そんままする

너 기 나 이 다

요 지 소 우 가 다 파 라

오 야 도

はちろうかたから○はやど

御馳走 走 ㅎ느디 로 서 房 舍

오 셴 가 구 요 우 이 이 다 시 마

おせつかえよういいたしま

를 부 러 출 혀 나 사 루 요 우

시 메 오 아 이 리 나 사 루 요 우

して○はあかりなさるやう

우 도 요 루 시 게

二十

니 시 기 리 니 옥 마 쓰 루 니 요 리

に。しきげに。やまするに。よひ

여 러 번 니 오

다 다 이 마 고후 하 야 니 오 메 시

○たたいまこはやに。はあし

이 지 오 저 근 빈 오 아 리 투

나 사 례 마 시 때 오 오 아 하 리 나

なされまして。○はあかりな

사 오 요 오 니 다 노 이 마 쓰 루 시

사 루 루 요 우 니 다 노 이 마 쓰 루

さるるやうに。たのみまする

말 좁 이 다

三

十 (圭)

御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道

法。ち。ち。う。う。か。た。ふ。り。も。法。ね。ん

御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道

ころな。い。じ。て。法。ね。り。ま。す。る

進 一 高 山 道 御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道

後 ね。の。も。の。な。じ。も。へ。り

○ ぶ。ね。の。も。の。な。じ。も。へ。り

船 中 人 等 道 船 中 人 等 道 船 中 人 等 道

御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道

て。く。た。ひ。れ。も。法。さ。ら。す。あ。す

高 山 道 御 馳 走 高 山 道 御 馳 走 高 山 道



노 리 마 **요** 우 도 이 다 시 마 쓰 레

의 리 마 세 우 도 이 타 시 마 스 레

**바** 오 소 나 오 리 마 **요** 우 호 도 나

터 오 소 나 오 리 마 **요** 우 호 도 나

하 리 마 세 우 도 이 타 시 마 스 레

터 **의** **요** **반** 이 리 마 쓰 루

**의** **요** **반** 이 리 마 쓰 루

○ **의** **요** **반** 이 리 마 쓰 루

온 갈 오 구 **전** 하 신

에 와 후 테 데 우 게 마 쓰 레 **바**

키 아 부 네 테 우 케 마 스 레 **바**

의 이 리 마 세 우 도 이 타 시 마 스 레



아 아 리 마 시 다 도 우 현 의

あかりました どうぞ て は

아 을 아 루 파 라 소 고 모 도 요 리 오

아루 파 라 소 고 모 도 요 리 오

さるから とうこもいよいよ は

도 리 아 우 로 세 계 의 지 소

どり。あわせ た も つて は ち う

주 선 하 여 御 馳 走

우 가 다 나 오 레 이 오 오 오 세 라

うかたに は れ い た た せ ら

하 나 분 네 게 御 禮 를 슬 와

文參通解斤唇 六 二二二

客

レテ 구 마 사 레 마 세 이

れて 乞たされ ませい

주

쇼

셔

오 오

세

라

레

마

쓰

루

도

우

리

에

に せられ まする たうり 比

니

루

시

노

몬

도

모

테

와

에

아

리

아

쓰

레

あつてもてあ 比さり ますれ

만

당

은

항

일

거

도

모

음

표

노

아

가

나

이

슈

목

지

いもこのまかない 中

나

와

이

부

기

하

분

네

나

르

三十三

마쓰루와고우에요리가테데

まするわこうきよりがねて

기 나 라흐로 셔미 도 고리

산 시 노 에 아 나 사루 도 고

○きんしのはさなさるごこ

三 使 ケ シ ニ

로모넨 오이레메 도마리

ろもねんおいて○ごまり

도 국 진히 참

도마리니테오가에몬세우게

ごまりにておかえりうけ○

성 이 문 히 請 う け り

○  
○ 후 루 아 이 모 루스 ○ 요 우 나 도 ○ 에

法 ぶる まい も 中 やう に じ 法

御振

舞

道 合

合

合 拉 合

○ 와

루 도 고 로 니

○ 오

후 테

○ 바

가

さる じ ころ に ○ 法 ぶ ね は か

열십년

던

빈

에 만

리 니

○ 에

○ 아

나 사 제 다

도

○ 와

○ 산

り に 法 さ な 思 れ た じ 法 さ の

계

신

다

合

타 와 에 도 메 기 고 合 데 오

て わ ○ 急 じ 急 き こ 急 て も ○

면 江 戸 合 時 道



루도모 가노히도나도노(소)

るども○かのひじなごの(思)

(지)라도 터사름(음)의(의)페

우사오무나스모요시나(구)

うきねむになすもよしなえ

(문)히스스되。게고홀도도치아나코  
와메라모나가나히이데

○われらもなかにいて○こ

우리도스스이<sub>이</sub>에<sub>이</sub>이<sub>이</sub>서<sub>이</sub>이<sub>이</sub>

노(요)우나샤(베)즈모무산

のやうな(お)へ(つ)も(中)き(ん)

려틀(差)別(도)슴지아(니)

やうに申しまするかめいおえ

ヨウノウロニルイ

자 호도 나 (호) 후 쇼우 나

あほごに○はふしうな

アホゴニハフシウナ

마라 (오) 아아리나사레테

から○はあかりなされて○

オナノオメイワクサオスクウ

みなのめいおえにすえう

메되 인 망 흠을 救

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

て。く。た。さ。れ。ま。せ。い。

十七卷



三六

아리마 **산** 우니 요리고로야

かりませうによろこびにあや

루을퍼 시나모 움편

스우오오와 샤례이 다다시

すうおもわれい〇たたし

히싱 각 호 쇼녀 다만

아스노 술 셴 나도링교

あすのし **ら** **せ** **ぬ** にいりこ

니인 출 船 의분 요

미마 **산** 우니 요리 **쥬** 우 판

みませうによろこぶちうせん

호을퍼 시나 中 官

い。あ。え。お。あ。い。あ。い。て。わ。い。か。か。て

い。け。に。あ。け。い。て。あ。い。か。か。て

以下 以下 お。い。て。わ。い。か。か。て

い。あ。ろ。う。か。○。ど。も。か。え。も。ほ。し

ほ。さ。ろ。う。か。○。ど。も。か。え。も。ほ。し

ほ。さ。ろ。う。か。○。ど。も。か。え。も。ほ。し

ほ。さ。ろ。う。か。○。ど。も。か。え。も。ほ。し

あ。ん。あ。ま。か。し。ま。す。る。ほ。じ。に

あ。ん。あ。ま。か。し。ま。す。る。ほ。じ。に

あ。ん。あ。ま。か。し。ま。す。る。ほ。じ。に

○。よ。い。や。う。に。あ。い。れ。い

よ。い。や。う。に。あ。い。れ。い

四卷三十三文三

十七 (密)

三十七

도 마 링 푸 도 니 **오** 우 리 구 나 사

どまりこじにやうりえなき

참 루 루 와 **오** 무 주 즈 가 시 우 **오** **야** 로 시

루 루 와 **오** 무 주 즈 가 시 우 **오** **야** 로 시

るるわはむつかしうはさろ

기 **오** 나 레 도 모 **오** 야 아 리 나

우 **오** 나 레 도 모 **오** 야 아 리 나

うかなれどもはあかりな

하 **바** 나 와 **오** 오 **야** 리 시

사 라 **바** 나 와 **오** 오 **야** 리 시

さらねは○まかないもの

저 아 나 시 면 **오** 격 기 사 롬 들 의

에 이 와 쿠 마 라 마 쓰 루 고 도 와

めいわくかりますることわ

민 앙 흥 여 흥 닌 일 루 은

가 에 리 모 나 이 고 도 때 아 루 은

かきりもないことではさる

그 지 업 손 일 임

가 라 고 노 지 와 시 기 리 니

から○こののちわじきりに

은 로 이 후 란 여 러 번

목시 아 예 마 쓰 루 나 라 바 오 기

中あけまするならば○はき

순 거 코 돈 들

기 이 레 나 사 례 마 쓰 루 앙 요 우

さいれ。なさいれまするが。よう

으 심 이 돌

① 리 마 쓰 루 이 마 다 ② 우

はさいりまする。○また。ちう

소 와 이 다 도 中

교 관 이 예 ③ 오 아 예 나 사 례 마 예

④ さいけ。は。わけなさい。れ。ませ

官 以下 을 나 치

누 교 도 오 오 오 세 노 ⑤ 도 우 리

ぬこじに。○に。せの。たうり

말 이 을 나 르 신 대 로

목지 기 가 시 마 시 메 모 이 지 니

中 ぢ が し ま し て も 〇 い ち は ん

수설 고 모 호 역 도 이 도 무 시

모 노 고 라 스 무 시 우 게 다 이 도 무 시

もの こ ら す ぢ う け た い ご ぢ

도 남 으 니 업 시 請 코 져 하 여 니 르

마 쓰 루 니 요 리 사 요 우 오 교

ます も に よ り 〇 き や う は こ

오 니 구 리 마 쎄 아

교 로 베 나 사 레 데 구 아 리 마 쎄

ころ 急 な き れ て は き り ま せ

르 쇼 서

十六上段音全

八

三



시 **오** 시 라 세 루지 아 소 우

してはしらせもまをう

아 루 시 계 한 리 이 다

오 오 세 라 루 오 오 무 기 **의** **의**

にらせらる。おもむきては

니 르 시 기 일 이 오

라 **바** 로 시 노 고 도 오 **바** **의** **의**

らは○ろしのことにははし

니 루 란

분 에 마 가 세 마 쓰 루 호 도 니

**の** まかまするほどに

귀 알 지 오





시 모 시 란 모 노 도 모 아 오

しもしらえものどもか○  
도 아 지 모 들 이

가 니 테 후 루 마 이 노 도 기 테 모  
가 나 테 후 루 마 이 노 도 기 테 모

かにてふるまいのどきても  
히 서 振 舞

아 레 만 나 이 무 루 시 이  
아 레 만 나 이 무 루 시 이

あれ○えしにみえるしい  
萬 事 에 보 지 슬 혼

고 도 노 모 아  
고 도 노 모 아

いじもかほさつてわ○い  
이 지 모 가 호 사 트 て 와 이

일 일 이 시 연 일

三十二

가 아 데 **코** **사** 루 너 요 리 **쇼** 우

か かくて けさる により **○**せう

**쇼** 우 노 교 도 나 라 **바** **쥬** 우 小 관

せう の こと なら ば ちう ぎん

小 아 케 와 오 가 에 아 케 아 官 쓰 루

い け あ **○** ね か ぶ け ます する

以下 란 물 히 을 나 이 오 야 메 나 이 다 시 다 이 또 손

き ね や め に いた した い ごと ころ **ん**

기 를 말 고 저 하



一十一  
三十三

捷解新語

